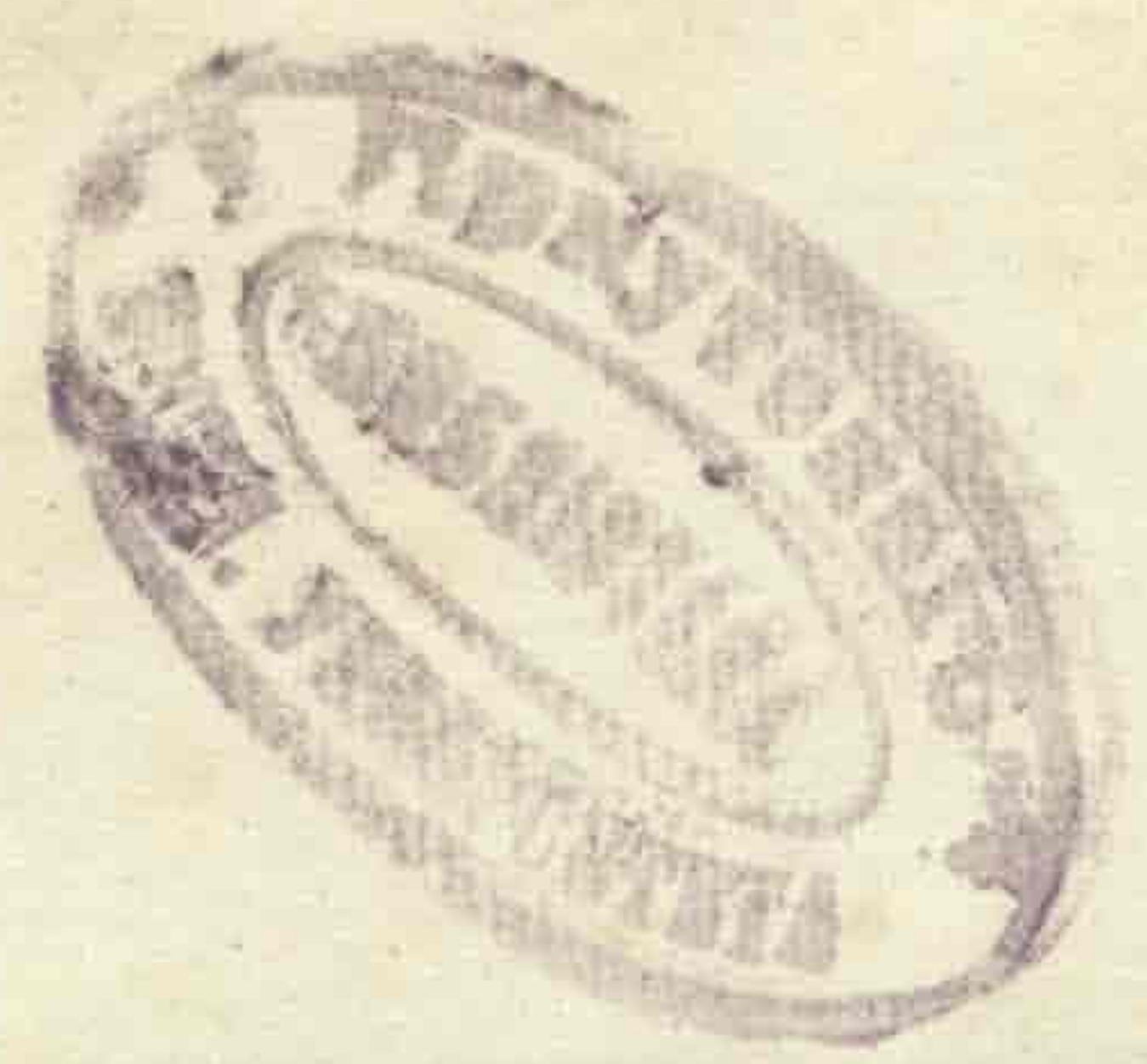


198.



天主降生一千八百八十四年

主  
易  
聖  
容  
瞻  
禮  
讚  
詞

歲次甲申孟夏

鐫

都京大俄國聖母堂藏板



掌院修士法刺韋昂 敬譯

修士尼闊賴 參攷

司祭密特囉芳 參訂

教士鄂錫阿

參校

譯生耶烏咩尼

八月初六日

主我等天主救世者伊伊蘇斯合喇斯托斯易聖容瞻禮

大抵暮課

誦聖詠第一百零三章大聯禱畢若遇瞻禮七晚則誦聖詠

第一全分若遇主日晚則誦聖詠第一分首一段若其餘諸

日則無庸誦聖詠 主歎我呼籲爾云 及唱讚詞八段

第四調

聖詠一句 主歎我自深淵呼籲爾。主歎聆我聲。

主歎爾未於十字架受難以前。有山似天。有雲覆如帷。斯乃爾於此山易聖容及聖父為爾作證時。撒特嚙亞闊烏伊鄂按偕在彼。



因伊等將偕爾於被賣時。今瞻爾之奇蹟。不至畏見爾受難之事。求主以爾大仁慈。賜我儕安和叩拜此受難。

又一句願爾耳。聽我之禱聲。

主歟爾未於十字架受難以前云云同上

又一句主歟。若究察罪惡。主歟。則孰能立。第爾施赦宥。

主歟。爾未於十字架受難以前。攜三宗徒登山。於伊等面前。易聖容。以爾全能之光。光照伊等。爾願一則以愛人。一則以權柄。予伊等視復活之光耀。求慈憐愛人之天主。亦如此賜我儕安和而獲之。

又一句願人敬畏於爾前。我望主。我靈望主。冀望主言。我靈候主。

主歟爾未於十字架受難以前云云同上

又一句踰於更漏之待旦。踰於更漏之待旦。願伊斯喇伊泐冀望主。  
主。

主歟。昔烏烟之山。今爲寅恭之聖山。因爾足曾立於其上。蓋此山諸世前所蘊涵之奧秘。在此末日藉爾威榮聖容之丕變。顯見於撒特嚕亞闊烏伊鄂按伊等。一則不可忍耐爾面之光耀。及爾衣之輝煌而伏於地。一則充滿快樂。見述爾將來事之摩些及伊利阿而詫異。且有聖父之聲作證曰。此乃我愛子。我眷注於厥躬宜聽之。伊將施宏恩於普世。

又一句蓋宏恩在主。大援亦屬之。伊將救伊斯喇伊泐脫離諸罪。



惡。

主歟昔烏烟之山

云 同上

又一旬萬民爾曹宜讚揚主。眾族爾曹當尊榮之。

救世者歟。爾於峻山易聖容時。攜偕已出眾之宗徒。於伊等面前而發榮光。以此表示凡德行出眾者。必獲分於爾天主之光。與合喇斯托斯交談之摩些伊利阿證明其乃司生死者。其乃古昔藉法律及先知所預言之天主。聖父之聲出自光雲。以為之證曰。宜聽之。伊以十字架必勝地獄。及施常生於死者。

又一句蓋其所施於我儕之恩慈大矣。主之真實永存。

救世者歟。爾於峻山易聖容時。云 同上

榮光云 自今云

第六調

天主合喇斯托斯。爾欲預像已之復活。遂率爾三宗徒。撒特嚕亞。闊烏伊鄂。按登發倭兒山。救世者爾易聖容時。發倭兒山以光覆蓋。聖言者爾宗徒不堪觀此不可見之容。俯伏於地。諸天神畏懼。戰慄侍奉主。天驚畏地戰兢。因見光榮之天主於地上。

小入

聖榮及永生遐福云

誦按本日提綱

若遇瞻禮六晚則誦此大提綱第七調



我儕之天主於天於地。隨意而行。又一句。伊斯喇伊勃出耶吉撒突時。亞闊烏家離異民時。則伊屋達爲主之聖所。伊斯喇伊勃爲主之轄地。又一句。海一見之而急逝。岳見達尼退縮。又一句。海因何事令爾急逝。岳見達尼因何事令爾退縮。又我儕之天主於天於地。隨意而行。

又誦古遺詔聖經三段

出耶吉撒突紀

主諭摩些曰。爾登山至我處可居於此。我以石板及我所記載訓民之法度命令。皆賜於爾。摩些及侍伊之伊伊穌斯起。摩些升天主之山。謂族長曰。爾儕駐於此。候我等歸爾處。有阿阿囉及額勃。

有爭訟者可至伊處。摩些登山。山皆爲雲遮蓋。主之榮耀顯臨於錫奈山。雲遮蓋山六日。至第七日主自雲中召摩些。主之光榮於山嶺於伊斯喇伊勃人目前如烈火。摩些入雲登山。摩些在山上四旬晝夜。

出耶吉撒突紀

彼日主與摩些面語。卽如對友交談。摩些歸營中。事摩些者年幼之納微子伊伊穌斯永不離幕。摩些對主曰。爾命吾曰。導斯民前往。但未示我欲遣誰偕我往。雖爾曰。吾優識汝。汝於吾面前亦獲恩云。吾若於爾目前蒙恩。卽祈爾以道示我。使我能知爾。亦克於汝目前蒙恩。並祈顧念斯人係爾之民。主曰。吾親導爾儕至平安。



所。摩些對主曰。爾若不親偕行。卽祈爾毋令我儕前往。人焉知我與爾民於汝目前蒙恩。豈非因爾偕我儕同往乎。斯時我與爾民將於天下萬民得蒙榮選。主對摩些曰。爾所祈者吾亦允行。因爾於吾目前已獲恩。我優識汝。摩些又曰。祈爾以爾榮耀顯示我。主曰。吾欲將吾諸榮耀引至爾前。又於汝前宣示耶郭瓦大名。使爾知當矜恤者。我卽矜恤之。當憐憫者。我卽憐憫之。又曰。汝弗能親覲吾面。因世人若覲吾面。不能生存。主又曰。於我處有所。爾必須立於磐石上。吾榮耀經過時。我必安置爾於石穴內。以手掩爾。俟吾過。然後我乃回手。汝卽得見吾背。而我之前面。爾弗得見。摩些三晨起。遵主命升錫奈山。主降臨於雲中。立於摩些處。宣示耶郭瓦

大名。主於摩些面前經過。宣揚曰。主天主係愛人矜憐寬忍至慈。真實者。摩些急俯伏於地。敬拜天主。

歷代紀下

當時伊利阿至伊屋達之微喇薩微阿城。留僕於彼處。已於曠野行一日路程。至一小松樹下。坐於樹墩。卽眠於松下。有一天神撫其體曰。爾起。食飲。伊利阿觀之。見其所枕處有炭炙之餅。及一瓶水。遂食之。飲之。復卧眠。主之天神復來撫其體曰。爾起。食飲。因爾當行之途甚遙。伊卽起。食之。飲之。恃此飲食之力。行四十晝夜。至天主之山合喇烏。於其處入洞。卽宿於洞中。主有言對伊利阿曰。爾出洞立山上。在主面前。主由其處經過。在主前有烈風大作。崩



山碎石。而主弗在其中。風後地震。主亦弗在其中。地震後有烈火。主仍弗在其中。火後有微小風聲。伊利阿聞之。卽以衣裳面。出立於洞口。主謂之曰。爾歸行爾之路。進曠野往達瑪斯克。以膏傅薩發特之子耶利些。立爲先知。以嗣爾。

重聯禱

祈主賜我無罪而度此宵

云云

增聯禱

利提亞之讚詞 第二調

至善者歟。爾以己之光成聖普世。於高山易聖容。爲使宗徒等識爾之權能。卽謂爾能救贖普世於違理。以此我眾向爾呼曰。求仁

慈之主救我等靈。

天主合喇斯托斯歟。爾以榮光易聖容於發倭兒山。而使爾宗徒等見爾天主位之威榮。求以識爾之光。光照我等。導我等履爾誠命之路。因爾乃獨一至善愛人者。

三妙光之光。卽合喇斯托斯。以其人體居於地時。未受十字架難之先。因係天主成一切救贖我等威嚴之料理者。今於發倭兒山。以奧秘顯現聖三之像。蓋獨使三選徒撒特。嚙亞。闊烏。伊鄂。按。偕。已登山。而暫時匿其人性之體。易聖容於伊等面前。而藉此出現。爾本性之華麗。然尙未全現出。因一則使伊等享福。一則憫惻伊等。懼伊等見成全之榮光。則不獲存生。按伊等眼界所能容者而



使之觀。並攜二首先知摩些伊利阿至之。伊等確證其天主之位。謂伊乃聖父之眞光。掌生死者。故雲如帷幄覆冒伊等。而天主聖父之聲自雲中爲之證曰。此乃我愛子。於黎明前自我腹生之。我遣之拯救凡因聖父及子及聖神名受洗。及誠信承認獨一不相離天主之權能者。爾宜聽之云。求愛人之天主合喇斯托斯。因爾至善親以爾不可至威榮之光。光照我等。使我等堪爲爾永在天國之嗣。

榮光云云 第五調

請眾集聚登主之山。入我等天主之室。將必見其易聖容之榮光。乃聖父獨一子之榮光。而獲重光之迭照。以神靈升天。將歌頌一

體之聖三於世世。

自今云云 第五調

合喇斯托斯歟。曾見天主之摩些。及坐火車不見焚而升天之伊利阿。觀爾易聖容於雲中時。證爾所建之舊法律。及先知預言胥應矣。求主宰偕伊等賜我儕獲爾之光照。爲我儕克稱頌爾於世世。

誦利提亞聯禱畢唱

讚詞 第一調

昔於錫奈山以預像偕摩些相言者曰。我乃永在者云。伊今於發  
倭兒山宗徒前易己之聖容。及顯示之以己所受本有華耀之人



體。且使摩些及伊利阿爲此大恩慈之證見。又賜伊等同喜悅。因其預述緣十字架受難而施救之榮復活。

又一句諸天屬爾。地屬爾。

主祖達微德以神靈預見爾天主獨一子受人體而降臨於人。自古招萬物慶喜。因先知品位呼籲曰。發倭兒及耶兒孟因爾名必欣忭云。蓋爾救世者偕宗徒等登此山。易聖容於伊等前。使因阿達本所暗污之人體復發光。易爲天主之榮光。故我衆向爾籲曰。造萬物之主讚榮爾。

又一句發倭兒及耶兒孟因爾名必欣忭。

無原合喇斯托斯歟。首品宗徒等於山上見爾易聖容時發光耀。

何以不可忍耐爾天主之位。何以不克至之。以快樂所充溢。以光雲所擁繞。聞彼天主聖父之聲。爲爾受人體機密之證。卽爾受人體後。亦爲天主獨一子救普世者。

榮光云。自今云。

第六調

主歟。今於發倭兒山於已高徒撒特嚕亞闊烏伊鄂按面前。使見天主聖容之榮光。伊等見爾衣如光。爾面光勝於日光。不能注視。爾不可見之光榮。以此俯伏於地。不復能仰觀。聞自上降聲爲證。曰。此乃我所愛之子。爲救人降至世者。

吾主據爾言云。聖三祝文。至聖三者云。在天我等父云。



小讚詞 第七調

天主合喇斯托斯歟爾於山易聖容

云云 三次

見後

願主之名被祝讚自今至恒久

三次

又誦六章聖詠

嚮晨課

誦六章聖詠及大聯禱畢皆唱

主天主顯現於我等中。以主名來者實已滿被讚揚。

四次

小讚詞 第七調

天主合喇斯托斯歟爾於山易聖容。及於爾宗徒如其量示爾之榮光。求藉聖母之祈禱。以永在之榮光賜照我眾。施光者榮光於爾。

三次

誦按本日之聖詠一分 小聯禱  
坐誦之詞 第四調

救世者歟。爾易聖容在發倭見山。為示爾以威嚴將來時。諸在地者。必變易而顯於榮光。摩些伊利阿偕爾交談。爾使三宗徒至此。伊等見爾榮光詫異。爾光耀。彼時於伊等發光之主。亦求光照我等之靈。

榮光云 自今云



救世者歟爾易聖容云云同上

又誦聖詠一分 小聯禱

又誦聖詠第四調

伊伊穌斯歟爾易聖容於發倭兒山。光雲分布如帷。而以爾榮光覆爾宗徒。故伊等俯伏於地。因不克觀爾無原救世者天主合喇斯托斯面。不可至威榮之光。彼時於伊等發光之主。亦求光照我等之靈。

榮光云云自今云云

伊伊穌斯歟爾易聖容云云同上

又唱聖詠第一百三十五章及一百三十六章

又唱讚美詞

我等讚美爾施生活合喇斯托斯并恭敬爾至潔肉軀至榮之變易。

又一句主係至大。宜受讚揚於我儕天主之城。於伊之聖山。

又一句主扶自卑者。使謙遜者上升。

又一句孰能陟主之山。孰能立於其聖所。

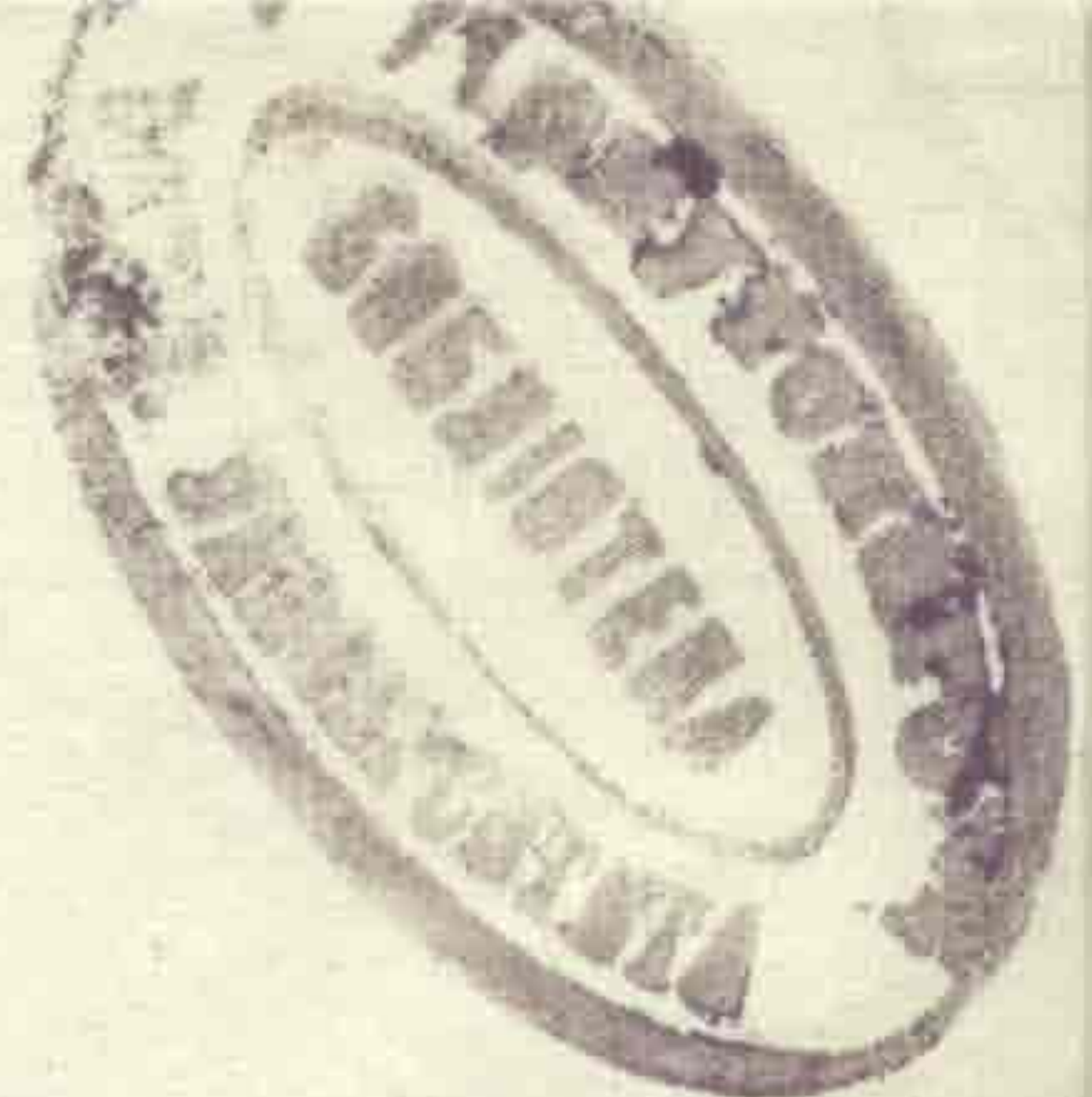
又一句主歟。孰堪居爾居處。

又一句孰堪在爾聖山。

又一句發爾之光。及爾之真實。

又一句爾係光榮能力。逾於掠劫之山。





又一句世界及載滿於其中者。爾曾見之。

又一句發倭兒及耶兒。孟因爾名必欣忭。

又一句天主歎。伊等將行於爾面之光。

又一句伊等因爾名終日歡娛。

又一句願我主天主之恩覆被我儕。自今於世世。

榮光云云

自今云云 大宜受讚美。天主之慈。爾母之聖山。

每句後唱讚美詞畢唱

阿利魯伊阿。阿利魯伊阿。阿利魯伊阿。讚揚爾天主。三次

又唱讚美詞

小聯禱

坐誦之詞 第四調

爾偕宗徒登山。及以聖父之榮發光時。摩些伊利阿現於爾面前。蓋法律及先知皆事奉爾。係天主。並天主聖父願示爾本性之子。職。故稱爾為子。我眾偕爾及聖神歌頌之。

榮光云云 自今云云

爾偕宗徒登山云云 同上

品第詞 第四調

自我幼時。私情多與我相爭。求救我者。躬親保護救我。二次。願凡疾錫汝者於主而承羞。伊如草將以火而枯萎。二次。



榮光云云

凡靈魂藉聖神得生活。藉潔德而上升。藉聖三之一。蒙光照。識聖奧秘。

自今云云同上

提綱 第四調

發倭兒及耶兒孟。因爾名必欣忭。又一句諸天屬爾。地屬爾。

誦魯喀福音經

當時伊伊蘇斯攜撒特嚕伊鄂按亞闊烏登山祈禱。禱時伊伊蘇斯容貌異常。衣潔白有光。倏有二人與之言。卽摩些及伊利阿伊。等於榮光中顯現。共論其逝世之事。將成於耶嚕薩利木。撒特嚕

與同人且沉睡。及寤。見其榮光。又有二人同立。若欲相離者。撒特嚕謂伊伊蘇斯曰。師歟。我儕在此甚善。容我建三廬。一居摩些。一居伊利阿蓋。不自覺其所言。言際有雲。見出覆之。旣入雲中。則懼。忽有聲自雲出曰。此我愛子。宜聽之。發聲時。惟伊伊蘇斯在。宗徒尙緘默。於彼日。未以所見告人。

又誦聖詠 第五十章

榮光云云

今萬物滿以欣喜。因合喇斯托斯易聖容於宗徒等面前。

自今云云同上

天主歟。因爾大仁慈矜憐我。以大憐惠刪除我諸愆尤。



又讚詞第五調

救世者歟。爾以天主位之微光。啟示偕爾登山者。俾伊等於爾超世之榮光有分。伊等極懼顛曰。我儕居此甚善云。我儕偕伊等歌頌被易聖容之救世合喇斯托斯於世世。

輔祭誦

祈主救爾之民並賜福於爾之嗣業云云

朗誦

特特爾獨一子之慈憐云云

頌譜

共二、一第四調係闊錫瑪所作、二第八調係達瑪斯克之伊

鄂按所作

每歌頌有兩首詞各唱兩次其他詞共十二段

歌頌之一

首詞

伊斯喇伊泐諸隊不涇足而踰紅海有水之淵。及覩敵仇步卒騎軍溺者斃。而欣頌曰。我眾宜歌頌我等天主。緣其赫著矣。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

合喇斯托斯曾以常生及天國之言宣告於其友曰。我乃以不可至之光而發輝者。爾曹藉我宜識我父。並將欣頌曰。我眾宜歌頌我等天主。緣其赫著矣。二次



讚榮爾我等天主。讚榮爾。

爾等係我徒與友。將滅異邦人之能力。以其貨財得榮耀。蓋我將顯較日尤光耀之時。爾曹亦必洋溢榮光。而欣頌曰。我眾宜歌頌我等天主。緣其赫著矣。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

今合喇斯托斯發光耀於發倭兒山。而顯臨於宗徒等。如曾所許。天主奧秘光之表式。伊等以施光天主之輝煌所充滿者。欣頌曰。我眾宜歌頌我等天主。緣其赫著矣。二次

又首詞

伊斯喇伊泐民行水如陸。並逃耶吉撒突之惡。而呼籲曰。我等須

讚頌救我等之天主。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

昔摩些於海於雲於火柱。悟徹主之榮呼曰。我等須讚頌救我等之天主。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

見主之摩些被肉體所蔽如隔磐石。曾見不可見者而呼曰。我等須讚頌救我等之天主。二次

榮光云

爾現於摩些在賜法律之山。亦於發倭兒山。昔在黑暗。今乃在天主不可至之光。



自今云云同上

合頌詞

摩些以杖直擊劈分紅海。爲伊斯喇伊泐克步行。伊旋轉向發喇  
汶兵車復橫擊使合。以此像十字形式。卽不克敗之軍械。故我等  
宜歌頌我等天主合喇斯托斯緣其赫著矣。

歌頌之三

首詞

勇毅者之弓柔弱之。荏弱者束以力。故我心藉主而堅固。二次

讚榮爾我等天主讚榮爾。

合喇斯托斯服以阿達木之體。卽古被污之人體。藉易聖容而復

光輝。及體合於天主。三次

讚榮爾我等天主讚榮爾。

昔以火柱及雲導伊斯喇伊泐民於曠野之合喇斯托斯。今在發  
倭兒山發不可測之光輝。三次

又首詞

造成天涯。及建教會之主。求堅固我於爾之愛。因爾獨一愛人者。  
係人所極願及眾信之堅固。二次

讚榮爾我等天主讚榮爾。

昔覆冒帷。臨於爾僕摩些之榮耀。乃預像爾在發倭兒山不可測  
發光之易聖容。二次



讚榮爾我等天主。讚榮爾。

獨一愛人者歟。首品之宗徒。偕爾至上。獨一聖言登發。倭兒山。並天主之役。摩些及伊利阿顯現於爾。二次

榮光云云

爾誠係真天主。又誠為真人。聯合天主性及人性於已位。此二性摩些及伊利阿見於發倭兒山。

自今云云同上

合頌詞

杖為奧秘之預像。因其萌蘖指向司祭。前者弗結實之教會。今發榮於十字木。為其權力及堅固。

小聯禱

坐誦之詞 第四調

伊伊穌斯歟。爾於智慧伊利阿摩些及亞闊烏撒特嚕伊鄂按之。中間。易聖容於發倭兒山。偕爾之撒特嚕向爾曰。在此善建三廬。一居摩些。一居伊利阿。一居爾主合喇斯托斯。彼時於伊等發光者。求亦光照我等靈。

榮光云云自今云云同上

歌頌之四

首詞

天主合喇斯托斯歟。我聞爾榮司理。謂爾由童貞降生。為救贖由



迷黯顛之者曰。主歟讚榮爾能力。

二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

天主合喇斯托斯歟。爾昔於錫奈山賜所書法律之時。隨密雲光  
焰幽暗烈風而顯現。主歟讚榮爾能力。

二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

諸世前即在。而乘雲如車之天主合喇斯托斯。為示爾榮司理。以  
莫測發光於發倭兒山上。

二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

主宰合喇斯托斯歟。昔在光焰輕烟幽暗微風間。爾所與談論者。  
今如僕現立於爾及與爾言。主歟讚榮爾能力。

一次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

合喇斯托斯歟。昔在火及荆棘中預見爾之摩些。及乘火車升天  
之伊利阿。今在發倭兒山現立於爾前。交談爾將來十字架之死。

一次

又首詞

天主位之光出自爾身。而首先知及宗徒歌頌顛曰。主歟讚榮爾  
能力。

二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

主宰歟。爾昔存荆棘。不使焚燼。今以天主榮光發光之身現於摩  
些。而彼歌頌曰。主歟讚榮爾能力。

二次



讚榮爾我等天主。讚榮爾。

吾主伊伊穌斯爾於發倭兒山易聖容時。日見爾天主位之光。而自失其光。主歟讚榮爾能力。二次

榮光云云

有二全性之主宰。以一性顯於摩些伊利阿及宗徒等時。實為不燼人性無形之火。

自今云云同上

合頌詞

吾主我聆爾掌世之機密。明悉爾事。及讚爾天主尊位。

歌頌之五

首詞

合喇斯托斯歟。爾發原始光之輝。為爾所造之物。克於光中讚頌爾造物者。祈以我等步履趨向爾之光。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

合喇斯托斯歟。時序曲膝爾前。因爾欲變易人貌之時。光輝及歷天之日皆伏於爾足前。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

摩些及伊利阿在聖發倭兒山向宗徒等曰。此乃救世之合喇斯托斯。即我等古昔所預言之真天主者。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。



永不變易之性體。結合於有死之人身。而顯出屬於無形天主之光。乃以不可測發光於宗徒前。一次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。向宗徒等曰此光與世之合即世

合喇斯托斯歟。宗徒等見爾在聖父榮光內輝煌永在之光。向爾呼籲曰。導我足於爾光。一次

無息之光爾何祛我於爾面。翳暗倏蔽覆我不堪者。懇爾使我回轉引我步履向爾誠命之光。一次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。讚榮爾我等天主讚榮爾

善言者之言。不能述爾威嚴。蓋爾司生掌死者。在發倭兒山以摩

些及伊利阿。為爾天主位之證據。一次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

昔以無形之手。按已像造人之合喇斯托斯。今非以形像。實以本體顯爾原始之美善於人身。因爾係天主亦為人。一次

榮光。云云

不相混合。天主性與人性者。在發倭兒山示焚罪及照靈天主之火光。因此使摩些伊利阿及首宗徒等詫異。

自今。云云同上

合頌詞

異哉不可限量釘合喇斯托斯主宰榮福之木。因藉爾以樹誘惑



者。今被以肉軀釘十字架。及賜安和於我等靈之天主所執獲。而傾陷之。

歌頌之六

首詞

我憂患時。曾向主呼籲。而救我之天主曾聆我。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

救世者在發倭兒山發超日光之光。而光照我等。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

合喇斯托斯歟。爾登發倭兒山。易聖容。昏彼迷惑。而以光照耀我等。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

合喇斯托斯歟。榮宗徒等雖知爾爲天主。第於發倭兒山驚懼而伏跪。二次

又首詞

救世者潔淨我。緣我罪多。所拯我於惡之淵。我救贖之天主。我籲爾。祈聽我。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

今所現之異觀。何其大。何其威。在天有形之日。在地神靈無似義德之日。並耀於發倭兒山。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。



摩些在發倭兒山見爾天主位之威嚴呼曰。無力法律之影已逝。而真實卽合喇斯托斯已顯來。二次

榮光云

云

火柱明預兆易聖容之合喇斯托斯。而光雲預兆覆冒發倭兒山聖神之聖寵。

自今

云

同上

合頌詞

伊鄂納於海獸腹中以十字式張臂。明預像施救贖之受難。其第三日出。預像以肉軀被釘十字架之天主合喇斯托斯超性之復活。以其第三日復活光照普世。

小聯禱

副讚詞 第七調

天主合喇斯托斯爾於山易聖容。宗徒如其量得瞻爾之榮耀。爲伊等見爾於十字架被釘者。卽明知爾乃甘願受難。並將傳揚於普世。爾係真實聖父之永光。

行述讚

我恒伏於地之私情。使我靈與之偕伏於地。爾宜起向上升至天主之道。請至撒特嚕及捷韋疊之二子。偕伊等速登發倭兒山。爲偕伊等見我等天主之榮光。聽伊等自天所聞之言。及伊等所傳聖父之永光。



歌頌之七

首詞

昔阿烏喇阿木之裔。踐瓦微隆。火密之燄。歌頌而籲曰。我等祖父之天主。實為讚揚者。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

在發倭見山。以不可至榮之光。被照耀之宗徒等。向合喇斯托斯。籲曰。我等祖父之天主。實為讚揚者。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

宗徒等樂享天主發聲之音。施露之雲。及爾合喇斯托斯之光耀。而歌頌曰。我等祖父之天主。實為讚揚者。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

合喇斯托斯歟。撒特嚕見在爾發倭見山。以不可至光發輝者。籲曰。我等祖父之天主。實為讚揚者。一次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

偕合喇斯托斯。係生命之首者。同在之捷韋疊子。見伊由面發光。而高聲籲曰。我等祖父之天主。實為讚揚者。一次

又首詞

昔耶烏喇之幼童。毅然踐火密之燄。火易為露。而呼籲曰。主天主。實被讚揚於世。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。



不可見之事。今啟顯於宗徒等在發倭兒山。受人體之天主發光。而伊等呼籲曰。主天主實被讚揚於世世。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

宗徒等在發倭兒山見天國之華麗。詫異驚懼而呼籲曰。主天主實被讚揚於世世。二次

榮光。云云

不可聞之事。今已獲聞。無夫由童貞女所生之子。以天主聖父之聲。獲奇妙之證。伊係天主並係人於世世。

自今。云云

非爲至上者之義子。實以本性係其在諸世前之愛子。不變易體。

合於我衆歌頌爾者曰。主天主實被讚揚於世世。

合頌詞

違理陵虐者。以奮發威嚇。謗讟天主之狂命。震驚民庶。乃三幼童弗懼野獸之怒。及烈火之燄。且於燄中環施露之風。而歌頌之曰。滿被讚揚我等祖父及我等之天主。爾實爲讚揚者。

歌頌之八

首詞

諸幼童於瓦微隆。爲天主熱衷如火灼。勇踐陵虐者。烈火之燄。且被擲於火而獲甘露。歌頌曰。主所造之諸物。應讚揚主。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。



以命令掌天地之合喇斯托斯。以至潔足登發倭兒山。於其上由面發超日光之光。而使法律及聖寵之首役歌頌曰。主所造之諸物。應讚揚主。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

無量無墜之光。係聖父之輝耀。以莫測寓莫至之榮內。顯於發倭兒山上。而光照萬物及使人體合於天主之榮。其乃歌頌曰。主所造之諸物。應讚揚主。一次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

以虔敬立於發倭兒山之摩些及伊利阿明。觀天主位之像。係發聖父榮光之合喇斯托斯。而歌頌曰。主所造之諸物。應讚揚主。一

次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

昔因天主在黑暗中顯現於摩些。其面發光。今合喇斯托斯服榮光如衣。蓋此乃造光者。並光照歌頌之人曰。主所造之諸物。應讚揚主。一次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

宗徒等見合喇斯托斯在發倭兒山被光雲衛護。俯伏於地。而蒙光照其明悟。歌頌伊與聖父及聖神曰。主所造之諸物。應讚揚主。一次

又首詞



哈泐叠阿之虐人者狂怒。爲敬主者焚火窖。烈加七倍。乃見伊等以他盛能獲救。遂向救人造物之主。籲曰。幼童等宜讚揚。衆司祭宜歌頌。衆人宜稱美之於無窮世。二次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

主宰歟。爾宗徒等聽聖父之證據。不能仰視爾面之光。因此逼人。性之日俯伏於地。而敬畏呼籲曰。衆司祭宜歌頌。衆人宜稱美之於無窮世。一次

讚榮爾我等天主。讚榮爾。

被驚懼之宗徒。偕摩些及伊利阿向爾諸君之君。諸主之主。本性至美。居於不可至光。至福之主宰。呼籲曰。幼童等宜讚揚。衆司祭

宜歌頌。衆人宜稱美之於無窮世。二次

我等讚榮主聖父及子及聖神。

合喇斯托斯歟。爾乃天之牧。地之君。地獄之主宰。因此顯現於爾。自地宗徒等。自天伊利阿自死中摩些。均同聲歌頌曰。衆人宜稱美之於無窮世。

自今云云

愛人者歟。爾所選之宗徒等。離屬地發憂之思慮。而從爾至超世。屬天主之度生。因此實堪蒙見爾天主位之顯現者。而歌頌曰。衆人宜稱美之於無窮世。

我等讚美頌揚叩拜主。歌頌稱揚之於諸世。



亦唱合頌詞

像聖三之三幼童。宜讚頌造物之天主父。及歌頌降至易火為露之聖言。且稱頌為萬物施生活之聖神於世世。

歌頌之九

首詞

我靈宜讚揚於發倭兒山易聖容之主。

聖母歟。爾生婉時無朽玷。緣天主出自爾腹。顯其藉人體與眾偕居。故我眾讚揚爾。

我靈宜讚揚於發倭兒山易聖容之主。

倏被奇光照耀之宗徒等。戰慄互見詫異。俯伏於地。而叩拜爾。係

萬物之主宰。

我靈宜讚揚於發倭兒山易聖容之主。

自雲出天主之聲。係奇蹟之證據。因諸光之父向宗徒曰。此乃所愛之子。爾宜聽之。

我靈宜讚揚於發倭兒山易聖容之主。

聖言之役在發倭兒山。見非常奇妙之事。聽聖父之聲。乃呼籲曰。此乃我等救世者。原像者之肖像。

我靈宜讚揚於發倭兒山易聖容之主。

爾乃永在者不變不搖之像。不損之印。至上者之子。及聖言智慧筋手力。我等歌頌爾。偕聖父及聖神。



我靈宜讚揚於發倭兒山易聖容之主。

凡聽天主不可測之降世而驚懼。緣何至上者甘願謙卑。以至由

童貞腹受人體而為人。故我眾誠信者。讚榮爾至潔聖母。二次

我靈宜讚揚於發倭兒山易聖容之主。

為明示爾將來不可言之降世。緣何至上者將顯為立於諸主中

之天主。而爾以不可測發光在發倭兒山。於宗徒等。摩些及伊利

阿前。故我眾讚美爾。合喇斯托斯。二次

我靈宜讚揚於發倭兒山易聖容之主。

諸民宜聽我。宜至前。請登聖天上之山。以神靈立於永在天主之

城。以明悟鑑聖父及聖神無形天主之位。在獨一子所發光者。二

次

榮光 云云

合喇斯托斯歟。以爾慈憐使我快樂。以爾天主之愛慕。使我變易

求至善者以無形火燔我罪。使我堪享爾滿足之福樂。為我克慶

忭讚美爾前後之臨。

自今 云云 同上

合頌詞

聖母乃奧秘之天園。弗植而生育。合喇斯托斯。伊於地上樹施生

活十字架之木。故我等今榮舉之。叩拜之。而讚榮爾。



小聯禱

聖言光耀之詞

聖言係弗生聖父光之不克至之光。我眾今在爾發倭見山上所發之光。見聖父之光亦即聖神之光而以光光照萬物者。

榮光云云同上

自今云云同上

凡有呼吸者宜讚揚主云云

讚詞 第四調

聖詠一句 因其全能讚美之。因其宏威讚美之。

主宰於尊十字架受難前。率三簡選之聖宗徒升發倭見山。願示

伊等以己之光榮。門徒見爾所易之聖容。光輝勝於日。俯伏於地。

因驚異爾之權能呼籲曰。合喇斯托斯歟。爾雖甘受人之形體。而

仍係諸世前之光彩。及聖父之榮耀。

又一句 以角聲讚美。以琴以瑟讚美。

主宰於尊十字架受難云云同上

又一句 以鼓及侂讚美。以絃及笙笛讚美。

聖言者歟。爾乃服光如袍。諸世前之天主聖言。於宗徒面前易聖

容時。光輝勝於日。摩些伊利阿顯現於爾前。因此顯證爾為死者

生者之主。及讚榮爾莫測之料理慈憐。寬忍藉之爾拯救於罪中

將滅亡之世。



又一句以和聲之鈸讚美。以大聲之鐃讚美。凡有呼吸者宜讚揚主。

主歟。爾生自如雲之童貞而為人。在發倭見山易聖容而光雲衛護爾。聖父之聲明為此證。在眾宗徒前。言爾乃其所愛一體同位之子。故撒特嚕驚懼向爾宏恩主宰曰。我儕在此善矣。而不自悟其所言。

榮光云云自今云云

第七調

合喇斯托斯特攜撒特嚕亞闊烏伊鄂按導升高山。忽於伊等前易已容。面耀如日。衣白如光。倏摩些伊利阿顯現與之語。光雲覆

之。有聲自雲中出云。此我愛子。我眷注於厥躬。爾輩聽之。

唱大頌詠

小讚詞 第七調

天主合喇斯托斯歟。爾於山易聖容。及於爾宗徒如其量示爾之榮光。求藉聖母之所禱。以永在之榮光。賜照我眾。施光者。榮光於爾。

誦聯禱

及發放詞



聖體血禮儀

倡和之詞 第二詞

第一

坤輿爾宜歡呼於天主前。歌頌其榮名。且以光榮及讚美歸於伊。救世者以聖母祈禱救我等。 二次

爾雷之聲響。在園穹之內。電光曾耀普世。地則動且震。 救世者

云

爾被光榮及威嚴。爾以光服如袍。 救世者 云

榮光 云 自今 云 救世者 云

小聯禱



錫汶山係美陵。乃普地之喜樂。其山陰係大君之城。  
天主子於山易聖容者。救我等向爾歌頌之人曰。阿利魯伊阿。二  
次

導之至己之聖域。至此山乃伊右手所獲者。

天主子於山易聖容者云云

伊所愛之錫汶山。乃建其聖所如天。

天主子於山易聖容者云云

榮光云云自今云云天主之獨一子云云

小聯詩

賴主者如錫汶山。弗搖撼乃永在。

小讚詞 第七調

天主合喇斯托斯歟爾於山易聖容云云

諸山周耶嚕薩利木主乃環其民。自今至無窮世。

天主合喇斯托斯歟爾於山易聖容云云

主歟。孰堪居爾居處。孰堪在爾聖山。

天主合喇斯托斯歟爾於山易聖容云云

孰能陟主之山。孰能立於其聖所。

天主合喇斯托斯歟爾於山易聖容云云



小入詞

主歟。發爾之光。及爾之真實。使其引我導至爾之聖山。

小讚詞 第七調

天主合喇斯托斯歟。爾於山易聖容。及於爾宗徒如其量示爾之榮光。求藉聖母之祈禱。以永在之榮光。賜照我眾。施光者榮光於爾。

榮光 云云 自今 云云

副讚詞 第七調

天主合喇斯托斯。爾於山易聖容。宗徒如其量得瞻爾之榮耀。為伊等見爾於十字架被釘者。即明知爾乃甘願受難。並將傳揚於

普世。爾係真實聖父之永光。

聖三祝文

提綱 第四調

主歟。爾所行何其多。爾純以智慧而造。又一句 我靈當讚揚主。主我之天主。爾乃奇妙之威嚴。

誦宗徒撒特嚕公書

弟兄乎。宜勉自堅於見召見選之恩。蓋由是而行。乃不至於躓。則吾主即救我之伊伊穌斯合喇斯托斯永存之國。其門必廣啟。爾雖知此且堅定於真實。然吾不辭勞瘁。仍俾爾憶之。因我暫居斯室時。深以提撕爾為宜。使爾警醒。蓋自知不久將遺此廬。依吾主



伊伊蘇斯令喇斯托斯所示我者。且於我逝世後。必乘機勉使爾仍憶斯道。因吾以主伊伊蘇斯令喇斯托斯之降世。及鴻能諸蹟。曾示爾非循虛誕之飾辭。乃目擊其威榮。蓋伊承受尊榮。係由天主父。卽自榮光中。聲臨伊時曰。此我愛子。我眷注於厥躬云。此聲自天發者。我儕從主於聖山時所親聞。此外我儕尚有先知真實之言。若爾等尋繹之。譬燭暗。冀天明。晨星耀於爾心則妙。

主與阿利魯伊阿第八調

諸天屬爾。地屬爾。又一句識鳴角而集之民有福。

誦瑪特斐福音經

當時伊伊蘇斯特攜撒特嚕亞闊烏。及其弟伊鄂按導升高山。忽

於伊等前易已容。面耀如日。衣白如光。倏摩些伊利阿顯現與之。語撒特嚕謂伊伊蘇斯曰。主歟。我儕在此甚善。儻許我儕在此建三廬。一居吾主。一居摩些。一居伊利阿言未既。光雲覆之。有聲自雲中出云。此我愛子。我眷注於厥躬。爾輩聽之。三徒聞之。俯伏甚懼。伊伊蘇斯就而撫之曰。起歟。毋懼。宗徒舉目。除伊伊蘇斯外不見他人。下山時。伊伊蘇斯戒之曰。毋以所見者告人。直至人子復活時。

代誠應讚揚爾之讚詞

我靈宜讚揚於發倭兒山易聖容之主。

聖母歟。爾生婉時無朽玷。緣天主出自爾腹。顯其藉人體與眾偕



居故。我衆讚揚爾。

領聖體血之詞

主歟。我等將行於爾面之光。我等因爾名歡娛於世世。

宜知承古聖師之遺傳、自此禮期始可食新結之菓、或葡萄  
或各土產之菓、當將菓供置堂中、請司祭成聖之、

誦月臺下祝文畢、司祭用聖水揮酒之、

輔祭日 我衆禱主 唱經唱 主矜憐

司祭誦祝文如左

祈主降福此以太和及霖雨及淑氣所收成之新葡萄。並賜於此  
葡萄所釀之酒。令人飲之喜悅。並藉合喇斯托斯聖體血機密爲

獻祭得罪赦。緣爾實爲讚揚者。借伊及至聖至善施生活爾聖神。  
自今至恒久。及無窮世。阿民。

若無葡萄則誦祝文如左

主我等天主主宰。爾命我儕於爾所賜中獻爾者。並爲此報以永  
福。爾昔納稜竭力之輸。今求納爾僕等所獻者。並置之爾永寶藏  
內。且爲益彼而賜以世上寶物。因聖父及子及聖神名受讚揚並  
爾國獲光榮。自今至恒久。及無窮世。阿民。

分授獻餅時亦分子此諸菓

此禮期慶賀八日



主易聖容日大抵暮課

主歟我呼籲爾

云 又唱讚詞 第四調

聖詠一句 主歟。若究察罪惡。主歟。則孰能立。第爾施赦宥。

主宰於尊十字架受難前。率三簡選之聖宗徒。升發倭兒山。願示伊等以己之光榮。門徒見爾所易之聖容。光輝勝於日。俯伏於地。因驚異爾之權能。呼籲曰。合喇斯托斯歟。雖爾甘受人之形體。而仍係諸世前之光彩。及聖父之榮耀。

又一句 願人敬畏於爾前。我望主。我靈望主。冀望主言。我靈候主。聖言者歟。爾乃服光如袍。諸世前之天主聖言。於宗徒面前。易聖容時。光輝勝於日。摩些伊利阿顯現於爾前。因此顯證爾為死者

生者之主。及讚榮爾莫測之料理。慈憐寬忍。藉之爾拯救於罪中。將滅亡之世。

又一句 踰於更漏之待旦。踰於更漏之待旦。願伊斯喇伊。冀望主。  
主。

主歟。爾生自如雲之童貞。而為人在發倭兒山。易聖容而光雲衛護爾。聖父之聲明為此證。在眾宗徒前言。爾乃其所愛一體同位之子。故撒特嚕驚懼向爾。宏恩主宰曰。我儕在此善矣。而不自悟其所言。

又唱本日聖人讚詞三段

榮光

云 自今 云 第六調

大抵暮課



天主合喇斯托斯爾欲預像已之復活。遂率爾三宗徒撒特嚕亞  
闊烏伊鄂按登發倭兒山。救世者爾易聖容時。發倭兒山以光覆  
蓋。聖言者爾宗徒不堪觀此不可見之容。俯伏於地。諸天神畏懼  
戰慄侍奉主。天驚畏。地戰兢。因見光榮之天主於地上。而不見

小入

聖榮及永生遐福

云

大提綱 第七調

我儕之天主。於天於地。隨意而行。又一句伊喇伊泐出耶吉撒  
突時。亞闊烏家離異民時。則伊屋達為主之聖所。伊喇伊泐為  
主之轄地。又一句海一見之而急逝。岳兒達尼退縮。又一句海因

何事令爾急逝。岳兒達尼因何事令爾退縮。又我儕之天主。於天  
於地。隨意而行。

若此期遇瞻禮七則唱此大提綱於瞻禮六之晚。瞻禮七晚

唱主為君 云、

重聯禱

祈主賜我無罪而度此宵

云

增聯禱

讚詞 第六調

合喇斯托斯因大仁慈由聖女受第一阿達木之體。而為第二阿  
達木。救世者在發倭兒山易聖容時。顯露爾天主之位。



又一句諸天屬爾地屬爾。

合喇斯托斯歟。藉法律及聖寵所簡選者。見爾在聖山易聖容而  
詫異。我眾偕之叩拜爾與聖父及聖神。

又一句發倭兒及耶兒孟因爾名必欣忭。

合喇斯托斯歟。爾係天主以不可測超日發光。示爾易聖容在發  
倭兒山於聖宗徒等摩些及伊利阿。而藉爾易聖容萬物得光照。

榮光云云自今云云 第五調

請眾集聚登主之山。入我等天主之室。將必見其易聖容之榮光。  
乃聖父獨一子之榮光。而獲重光之迭照。以神靈升天。將歌頌一  
體之聖三於世。

吾主據爾言云云 聖三祝文 至聖三者云云 在天我等父云云

本日聖人小讚詞

榮光云云自今云云

小讚詞第七調

天主合喇斯托斯歟。爾於山易聖容。及於爾宗徒如其量示爾之  
榮光。求藉聖母之所禱。以永在之榮光賜照我眾。施光者榮光於  
爾。

發放詞



合喇斯托斯歟藉法律及聖寵所簡選者見爾在聖山易聖容而  
詫異發效隨之叩拜爾與聖父及聖神

爾一均發俊兒及耶兒孟因爾名必欣怙

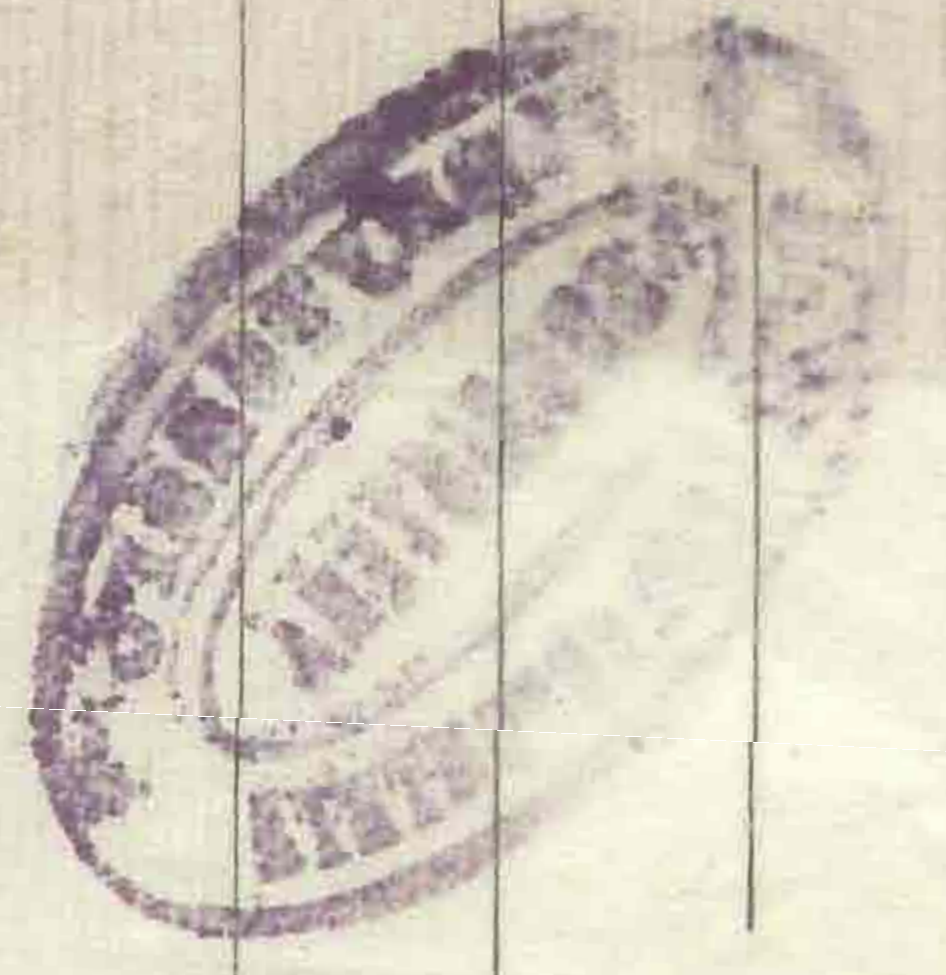
榮光來蘇望母之祈願以永在之榮光照照廷眾誠我皆榮光付  
天主令限准并洪煥爾誠山易聖容文誠爾宗翁吸其量示爾之

小贊詩 榮光詩 第五講

榮光登云自今云等天主之室將必見其易聖容之榮光

本日聖人小贊處而獲聖光之透照以神靈升天將歌頌一

吾主蘇爾言云 望三厥文 至望三香云 升天非等父云





41214

**ПРЕОБРАЖЕНИЕ  
ГОСПОДНЕЕ**